

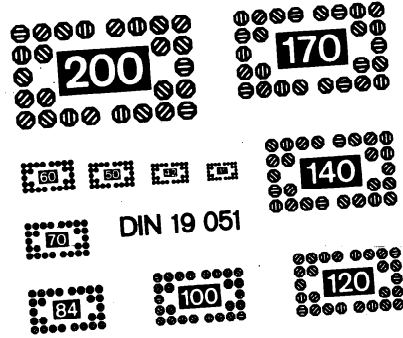
**STAATSBIBLIOTHEK
ZU BERLIN
PREUSS. KULTURBESITZ
ORIENTABTEILUNG**

Signatur:

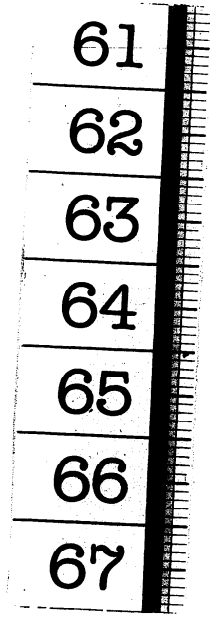
Ms. or. oct. 1657; vollst.

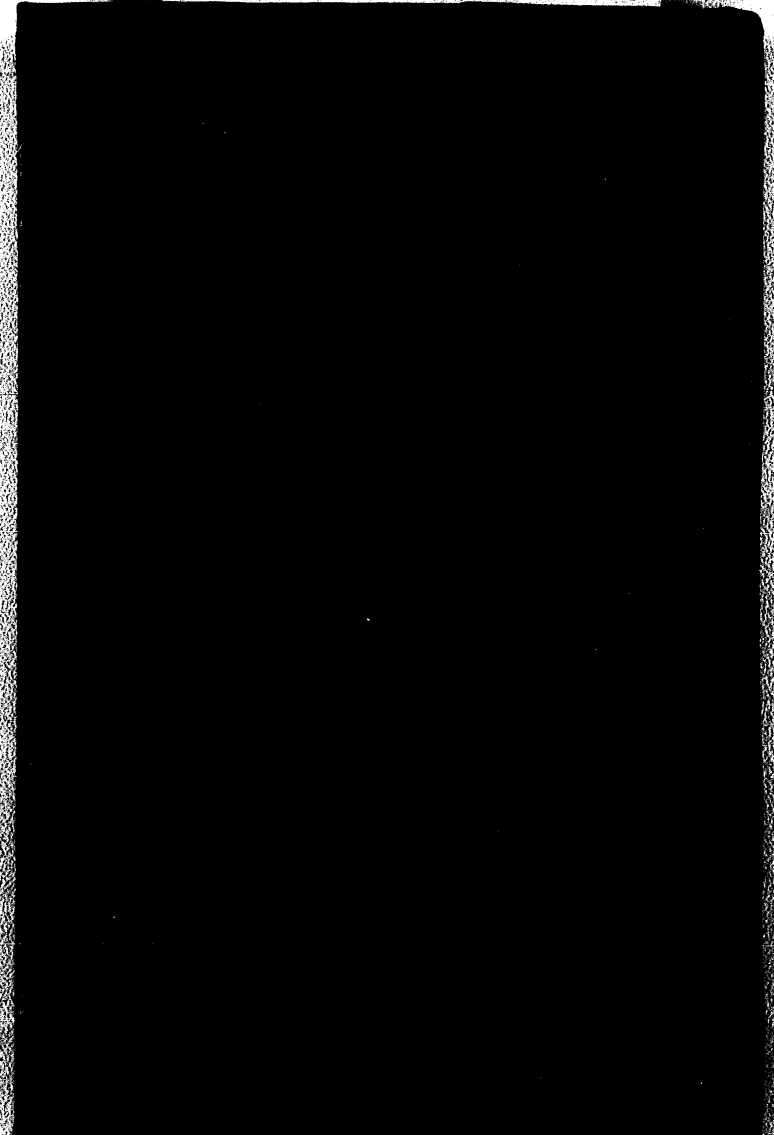
Auftragsnummer: 66/98

Für die Auswertung und Herausgabe
dieser Handschrift oder einzelner
Teile daraus ist die Genehmigung
der Staatsbibliothek einzuholen.



Verkleinerung 7,5 - fach





بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين

والصلاة والسلام على

سيدنا محمد وآله الطيبين

طاهرين

الطاهرين

الطاهرين

الطاهرين

الطاهرين

بیت اوزی بر تو توست او تو
 ایشت پون هر کتے بور سالنی
 سا قلغان کا پیسے امانت
 قبلہ درہ لازم بولور اگر بیاید
 بوغ یا پونش پال او ذکی کافر
 خاقونی طلاق بولور اول کتے
 پلنگ کتے کار بولغای اول کتے کا

کا پیسے ان درہ لازم بولور پک
 درہ اور غای لارا ندین کتے
 دین بے کتے بولغای لارا کتے
 کور و بوز جنے پسن کتے
 دیکے یا کتے شیشی اعدنی حق
 قبلغاندیک بولغای هر کتے شیشی
 شیشی اعدنی حقارت قبل غایت کونے

یلا انجارج قوبغای و بو شین تالانجا
 حضرت امام جعفر صادق در همین
 طریق اندر غ روزت قیلور
 حضرت آدم علیه الصلوٰة و السلام
 خدا کی تعالی غ کنکار بولدیلار
 بهرینه بولد کی خدا کی تعالی غ
 به خلابانده یلار کی بار خرد یا منکاب

به عورت پوشش بهر کیس دیدیلار
 خدا کی تعالی آدم علیه السلام منع و عا
 لار نه قبول قیلدی حضرت
 جبرئیل فرغان بولد کی بهشت
 دین عنجور ختنی بهر کنی جقاریب
 بهر کیس دیدی حضرت جبرئیل علیه
 السلام عنجور ختنی بهر کنی جقاریب

حضرت آدم خدا یکی برگ برید
برده فوید یلا بر پار کهنه کیک
بدگی او پار بولدگی هر پار کهنه
بر کاکو در یلا روزه جفدی غور
چو آنایف قبلد یلا حضرت جبرئیل
فرمان قبلدگی با جبرئیل بارید
یافنده کالیقنی حضرت آدم غور

بر کید و ب بو پور می اول شیش
نبی اود غو تعلیم هر بیون و بر خطا
قبلدگی حضرت جبرئیل یافنده
کار لیقنی حضرت آدم غو تعلیم
بر دیلا رفرق قبلد بن پوندک شیش
نیغ اود وجود غو قبلدگی لار حضرت
شیش نبی اود غو تعلیم هر دیلا رفرق

اودغۇرۇق تعليم بەردىلار شىشىنى اوند
خدایى تعالی غۇمناجا قىلدىلار
مىن اندىن سونك پەشت بەرغىنى
بوقارىب بەردىلار حضرت ادم عليه
السلام قىرق بەرغىلارنى بار
ابردى بەرگوندە توغلىق يىف
بىكەر بەردىلار شول طرف بەرغىق

قىرق بەرغىنى قىرقىل كىمە كانلارنى
نى ئىشىشىنى اودغۇرۇق قوونوب حضرت
اومونى خورت پونى قىلپ بەردىلار خورت
اوم عليه السلام شىشىنى قىلدى
دعا قىلدىلار دعالارنى بىسجبار
بولدىكى ایدىلار اىچۇ باومىن
اشيطان السرىم قالدىنى عالى السلام

ئەۋلاد گۈزۈپىسى

www.ewlat.org

www.uyghurkitap.com

ئۇيغۇر تىلىدا يازىلىنغان قۇتۇپلار ئامبىرى

۱۰
ایک حبیب اللہ تعالیٰ اکبر سپور پلازہ کر
گورکھ باغلیق کبیرین قالدی
جوانی غیبی درانیال علیہ السلام
دین قالدی اکبر سپور پلازہ کر
شانہ باغلیق کبیرین قالدی
ارداعہ غالب
دین قالدی اکبر سپور پلازہ کر

۱۱
نقش باغلیق کبیرین قالدی
خواجہ بہاوالدین نقش
بندین قالدی اکبر سپور پلازہ کر
خور باغلیق کبیرین قالدی
خواجہ عبد طالب
غجو دواندین قالدی اکبر سپور پلازہ کر
بخس باغلیق کبیرین قالدی

لقمان حکمدین قالدی اکریور لاراک
 الّا جب بافلیق کیمدین قالدی
 شیخ خاتم الدین کبری
 دین قالدی اکریور لاراک قوفص
 باغلیق کیمدین قالدی حوای
 عیسی الدین دین قالدی اکریور
 لاراک شمس باغلیق کیمدین قالدی

ئەۋلاد گۆرۈپىسى

www.ewlat.org

www.uygurkitap.com

تەرجىمە ئاتالدى، ئەدەبىي ئىسەن، ۋە قول ئازىلا، تامىنىن

جەۋابى خوجا عبدۇدد
 اوستاد دین قالدی اکریور لاراک
 قور باغلیق کیمدین قالدی
 حضرت شاه مردان دین
 قالدی اکریور لاراک کورمک باغلیق
 کیمدین قالدی جەۋابى بغس ک
 باروت ماروت دین قالدی اکریور

آهاریشور مک کبجدین فالدی ۲
 جوا البغیل روحا نادین فالک
 اکر سیور لایه که اباریشور فلک بحکم
 ترور جوا البغیل اوج قلم
 اوت پوادن اکر سیور لایه که ابار
 بروده قیاسی اوقومک کراکه
 جوا البغیل جنات بحرمین بحکم
 دیک

دیک کراکه اکر سیور لایه که اباریشور
 خوا لارده قیاسی اوقومک کراکه
 جوا البغیل روحا نادین فالک
 اکر سیور لایه که اباریشور فلک بحکم
 اوج قلم ترور جوا البغیل
 لازم فاهلایین اجمال و اجرام
 مراد الذین انعمت علیهم غیر المغضوب
 علیهم ولا الضالین آمین دیک

اگر سپور لاپرا کر دستہ فاقا رده قرائت
نے او قومک کر رک جواب الغیث

سچانہ الذی اسری بعدہ لیل
من اجد طہرام الی اجد اللافض
الذی دیک کر کر اگر سپور لاپرا کر
پست تار دہ قرائت نے او قومک کر رک

جواب الغیث اسل نے علی ابن

حین

تہو لاد گور و پیسی

www.ewlat.org

www.uyghurkitap.com

حین کن الدہر لم یکن شیا دیک
کر کر اگر سپور لاپرا کر ما کو غنی
پا لور دہ قرائت نے او قومک کر رک
جواب الغیث کہ اسم الرحمن الرحیم
یعودن الکافرین دیک کر رک
اگر سپور لاپرا کر یفا وز د پرا لار دہ
قرائت نے او قومک کر رک جواب الغیث

یاومی کنان من بعثنا من حقنا هذا
 ما وعد الرحمن وصدق المرسلون
 ویک کراک اگر سپور لار که تیر کوی فی
 سالورده قیامت بنی او قومک کراک
 جواب العیسی که ہم قدم صدق
 عند ربهم ویک کراک اگر سپور لار که
 کور اور در قیامت بنی او قومک کراک

کراک جواب العیسی که یفرق مجنون
 سبحانم یوفی بالشوابع والاقدم
 ویک کراک اگر سپور لار که عاکو تو ننگا
 وه قیامت بنی او قومک کراک جواب العیسی
 اللهم صل علی محمد وعلی آل محمد وبارک
 وسلم علیهم یک کراک اگر سپور لار که
 کور وکاندین جفاره قیامت بنی

او قومك كراك جواب الغيب كلف
 جاءكم رسول من انفسكم عزيز عليه
 عنتم حرم بين يديه من انفسكم
 وبلك كراك كرسور لاله كرسور
 كرسور قيس بن اوفومك كرسور
 جواب الغيب كرسور كرسور
 الا احد واحد واحد واحد

تولاد گورونپسی

www.ewlat.org

www.uyghurkitap.com

كراك كرسور لاله كرسور لاله
 كرسور لاله كرسور لاله كرسور لاله
 كرسور لاله كرسور لاله كرسور لاله
 كرسور لاله كرسور لاله كرسور لاله
 كرسور لاله كرسور لاله كرسور لاله
 كرسور لاله كرسور لاله كرسور لاله
 كرسور لاله كرسور لاله كرسور لاله

www.ewlat.org

قیامت کونی یکی بوزی قمر اول
 و جمع فرشته را لعنت او قوغایلا
 اگر سوز لاله که با فنده لیکده
 بخه و اجیب کان ته و در جواب العی
 اون یکی و اجیب در اول اوزنی
 پاک تو تا غلیق ایکنجه خوش بود
 بولما غلیق او جون بی دوام باطلها

بولما غلیق تور تخی لیش وقت
 ناز او قوما غلیق شیم بی لارنگ
 روحیه و عاقیب ما غلیق ایکنجه بی لارنگ
 مدوام استغازه سلما غلیق سنجی
 عالم خلق فی دولت تو تا غلیق
 پسکیزگی ایهر ته کنجی شاکر دارغنه
 تعلیم بی غلیق تو قوز و جی راهت

پسوزله غلیق اولون نجی ادب بیره

بولما غلیق اولون بیهنجی دوکانوغرت

وهرمت قیلمی غلیق اولون ایکینجی

دوم ذکر و سبج بیره توما غلیق دوم

اوپستادیکه بور پاروغ قید کوندرین

کونفا دولتی زیاده بولغای اولغان

بیر لار نینگ روچی خستور بولغای

وهر

ئەۋلاد گۆرۈپپىسى

www.ewlat.org

www.uighurkitap.com

وهر اوستادیکه بور پاروغ غس قیلمیله

فرکلادی قیامت بیره لار نینگ لایریده

شهرم پار یوزکی قس بولغای نغوز

باندن دالک وهر اوپستادیکه

بور پار نغی پاق قیامت کونفر تونگوز

صورت لیک قوبلغای ایکی یوز شهر نغیده

وهر مپار بولغای الدد اعلم وهر اوپستادیکه

وهر

بوته تیب لاری سیلما پس شاکیر شاکیر

استلامک و ایجا پس حضرت ادم

علیه السلام دین تا حضرت محمد

رسول خدا نیک زمان لاری غنچه منک لاری

بوز تمیزش او پستان او تو بد و دوحه

لاری کامل و مکمل هر ده نورت

په شریعت و نورت هر طرفیت و نورت

چ

په عزت و نورت هر کس و نورت

په شفق و نورت په متقی وینه به بهر

دینه به بهر پی پی بو طرفه بهر لسیماک

کراک اگر بوته تیب لاری بیجا قلعان

کسب لاری دین به که بو اول پس لطان

به لاری نیک روحی بو کشیدین به ناز

بو لوراکو بهر لاری که قیده که بهر

و میان بست بولد و مک جواب
 اینغیل که میر بر لکوک فی ار اسپده
 میدان طریقت ده بولد و ماکر پور
 لار که نیکم تیری غلبت فرض مویا و اجرت
 ایاست مویا پستی مودر تری ایست
 خدای تعالی جبر لارغ امر قیلدی فرض
 بولد می جبر لار علی السلام بغم لارغ

Wast
 194

ئەۋلاد گۆرۈپىسى

www.ewlat.org

www.uygurkitap.com

امر

امر قیلدی و اجب بولد کی بغم لارمت
 لارغ امر قیلدی کی بست بولد کی او
 پستاد لارشا کی لارغ امر قیلدی
 پستی بولد کی اکر پور پیر لار تورت
 پیر شریعت قیلتی در جواب اینغیل
 اول عبد الرحمن بکنج عبد جبار راحه
 خا عبد قمار تورت بخی عبد العزیز

اگر پور لار که تورت به طریقت
 قیام تو در جواب بغین که اول ابابکر
 صدیق ابی بکنج عمر این خطاب ابو جیحی
 عثمان ابن عفان تورت بخجی علی
 ابن ابی طالب کرم الله وجهه که
 پلار که تورت به معرفت قیام تورت
 جواب بغین که اول حضرت مولانا ابی

مولانا شمس برین بکنجی مولانا ای روی
 ابو جیحی فواج حافظ شمس از تورت
 بجیحی شمس عطار ولی تورت لار اگر پور
 تورت به مزه بکس تورت به جواب
 ابغین که اول حضرت امام عظیم بکنجی
 حضرت امام شافع ابو جیحی امام احمد
 حسن تورت بجیحی امامین رحمۃ الله

تەزىرەگە كىرىپ چىقىپ كەتتى
 قەدىمىيە تەزىرەگە كىرىپ
 خوجا ئابدۇسەمىيەنىڭ ئوغلى
 رەئىس ئابدۇسەمىيەنىڭ ئوغلى
 خوجا ئابدۇسەمىيەنىڭ ئوغلى
 تەزىرەگە كىرىپ چىقىپ كەتتى
 قەدىمىيە تەزىرەگە كىرىپ
 خوجا ئابدۇسەمىيەنىڭ ئوغلى

www.ewlat.org

پەندە

پەندە ئابدۇسەمىيەنىڭ ئوغلى
 قەدىمىيە تەزىرەگە كىرىپ
 خوجا ئابدۇسەمىيەنىڭ ئوغلى
 رەئىس ئابدۇسەمىيەنىڭ ئوغلى
 خوجا ئابدۇسەمىيەنىڭ ئوغلى
 تەزىرەگە كىرىپ چىقىپ كەتتى
 قەدىمىيە تەزىرەگە كىرىپ
 خوجا ئابدۇسەمىيەنىڭ ئوغلى

www.ewlat.org

کور کا وہ دور ہو طریقہ ہر لہ ہو تہ تب
 لارنا پہلی ک کرک مونداع جو اب
 رہی ک کرکنا پسندیدہ بولفا کی
 اس سو پر لار تکبیر بفا کی و تکبیر
 و تکبیر ضا و تکبیر صفا کیم گاہ کید کی
 جو اب انجیل کہ تکبیر بفا حضرت آدم
 کید کی حضرت تکبیر فنا نوح نبی خدا
 کید کی

کید کی تکبیر رضا ابراہیم خلیل اعدہ
 کید کی تکبیر صفا محمد رسول اعدہ تکبیر
 پیغمبر علیہ السلام صحیح الارغ و عاقبت کی
 لار کناہ لار دین پاک بولد پلار
 روایت اولہ در کہ تکبیر بفا کی از
 قبلی قایع و تکبیر فنا نبی عیسیٰ
 لیک و تکبیر صفا اتا انا و عاقبت قی

يېغى اكر سېوراپاي كى خېش شىرىت
 نېمى بىر لىپاك بولور و غېش حېقىقت
 نېمى بىر لىپاك بولور جواب نېغىل كى غېش
 نى نىوت بىر لىپاك بولور و غېش
 حېقىقت اضلاص بىر لىپاك بولور
 غېش طرېقت نورت نېمى بىر لىپاك بولور
 انشا الله تعالى و ىنە بۇرپالەنى

ئەۋلاد گۆرۈپىسى

www.ewlat.org

www.uygurkitap.com

ئۇيغۇر تىلىدا يازغان قەدىمىي ئەسەر ۋە قوليازمىلار ئىلمىي

بۇرپالەنىمىز كىم او قورساق يېتىملىك
 بىر لىپاك بولور بىر لىپاك بولور
 قىلغۇزى كىم بولور بولور بولور
 و ىم بۇرچى بۇرپالەنىمىز يېتىملىك
 عمل قىلغۇزى او قورساق يېتىملىك
 بىر لىپاك بولور بولور بولور
 بولغۇزى كىم بولور بولور بولور

قیامت ده شنبه
پولور لغوز باوند من ذالمک
و اعد اعلم بالصواب

تمت

اینکه در این کتاب
هر خطی که باشد
باید که در آن
مکتوب باشد
و در هر خطی که
باشد در آن
مکتوب باشد

عین دنیا و آخرت
و این است که در این
کتاب مذکور است
هر روز از این
کتاب بخواند
اینکه در این
کتاب مذکور است
و این است که در این
کتاب مذکور است

